

Jewel Robbery at the Grand Metropolitan



تحقيقات  
بوارو

# الغالب

سلسلة

ترجمة: سمر شكري

المسرحية  
موقعيات



بيلكوت

## نبذة

تدور الأحداث حول عملية سرقة مجوهرات داخل  
أحد الفنادق، والمتهم بها الخادمة الخاصة للسيدة  
أوبلسن، واستعانت تلك الأخيرة بالسيد بوارو ليهد  
لها ما سرق منها

«بوارو، أعتقد أن بعض التغيير سيفيدك ما رأيك بعطلة نهاية أسبوع مختلفة لنقضها معاً؟».

هكذا أخبرت صديقي الذي كان يبدو عليه الملل، فكان جوابه علي سؤالاً ينم عن عدم اقتناع:

«أتظن ذلك يا عزيزي؟».

ولم أبخل عليه بجواب يؤكد ما أخبرته به مسبقاً:

«بل أنا متأكد من ذلك».

ابتسم مجيباً بما يدل أن الأمر قد نال استحسانه:

«هل أعددت كل شيء إذن؟».

«هل هذا يعني قبورك للعرض؟».

سأله للتأكد من موافقته على الأمر.

«إلى أين تقترح أن تكون رحلتنا؟».

فاقترحت عليه تلك المدينة التي أعددت الأمر مسبقاً للذهاب إليها:

«برائتون، في الواقع لقد وضع لي صديق بعض الخطط من أجل الاستمتاع هناك، و لا أخفي عليك سرّاً لدي بعض المال لأحرقه كما يقول المثل. أعتقد أن عطلة نهاية الأسبوع في

فندق جراند متروبوليتان من شأنها أن تحسن مزاجنا كثيرًا». شكرني (بوارو) ممثلاً لي هذا العرض الذي أعجبه:

«شكراً لك، أنا ممتن كثيراً لتفكيرك بشأن رجل عجوز مثلي، فأنت لديك قلب طيب ومُراعٍ. وأرجو منك أن تعذرني، فمن يتحدث إليك الآن مُعرض لخطر النسيان أحياناً».

لم أستسغ تلميحاته، فهو يقصّني أنا بجملة الأخيرة، أنا من أنسى الأشياء أحياناً وربما يظنني قد أنسى دعوتي له تلك، أتخيل أحياناً أن (بوارو) يميل إلى التقليل من قدراتي العقلية، لكن معانته كانت جليلة بعلامحه حد أنني وضعت الزعاجي منه جانباً. فقلت مسرعاً دون تردد:

«لا بأس بذلك».

مساء يوم السبت، كنا نتناول العشاء في فندق جراند متروبوليتان وسط حشد كبير مبتهج من البش فعلى ما يبدو أن كل رجال العالم وزوجاتهم قد اتفقوا على الاجتماع في برايتون في هذه الليلة. فقد كان حولنا عرض خلاب من الثياب الأكثر من رائعة والمجوهرات التي تنم عن الذوق الجيد لأصحابها.

قال (بوارو) متذمراً:



«هاين، انظر إلى المشهد من حولك، جميعهم يبدون  
متصنعين يلفهم الغرور، وبما يرتدونه هم غرضة لتريح  
الآخرين، أليس كذلك؟».

فاجبته:

«لنأمل ألا يكونوا متصنعين كما تعتقد، لكن لا أفهم مقصدك  
عن التريح».

نظر (بوارو) حوله بهدوء ثم أخبرني:

«منظر المجوهرات الكثيرة من حولي يجعل عقلي يختلق  
جريمة ويتبع الخيوط لحلها، فكل هذه المجوهرات وسط هذا  
التجمع الكبير من البشر فرصة رائعة للص محترف يمتلك  
أيدي ماهرة. انظريا هاستنج إلى تلك المرأة بجانب العمود،  
فهي غارقة بجواهرها إن جاز التعبير».

تبعث نظراته ثم عدت إليه قللاً:

«لماذا؟ إنها زوجة السيد أوبلسن».

«هل تعرفها؟».

مططت شفتاي مجيئاً إياه:

«أعرف القليل عنها، زوجها سمسار أوراق مالية ثري، حقق

ثروة طائلة أثناء طفرة النفط الأخيرة».

بعد العشاء مررنا عبر (آل أوبلسن) في الردهة، عزفتهم  
بـ(بوارو) وتبادلنا الحديث لبضع دقائق، وانتهى بنا المطاف  
باحتماء قهوتنا معًا.

أثنى (بوارو) بوضع كلمات على بعض من المجوهرات  
الباهظة الثمن التي ترتديها السيدة لتزين بها صدرها، وما إن  
استمعت تلك الأخيرة إلى حديثه حتى أشرقت ابتسامتها،  
وبدأت تتحدث بحماس:

«إنها هوايتي المثالية يا سيد بوارو، أنا أعشق المجوهرات  
كثيرًا. إذ يعرف نقطة ضعفي، وفي كل مرة تسير معه أمور  
عمله بشكل جيد يحضر لي شيئًا جديدًا. أخبرني، هل أنت  
مهتم بالأحجار الكريمة؟».

أجابها على الفور قلًا:

«لقد كنت أتعامل في صفقتي معها بين الحين والآخر  
سيدتي، مهنتي جعلتني على دراية بأشهر المجوهرات في  
العالم».

ثم تابع يروي لها بحذر، مستخدمًا أسماء مستعارة تحتم  
سرية الأمن، عن قصة المجوهرات التاريخية للمنزل الحاكم،

وكللت السيدة (أوبلسن) تستمع له بأنفاس هائلة.

هتفت تخبره فور أن أنهى حديثه:

«أتعلم؟ لدي بعض اللآلئ مجتمعة داخل قلادة خاصة بي والتي يرتبط تاريخها بالأسرة الحاكمة، وفي اعتقادي الخاص أنها من المفترض أن تكون واحدة من أفضل القلادات في العالم، اللآلئ بها متناسقة بشكل جميل جدًا وألوانها مثالية جدًا ومتسقة للغاية. أعتقد أنني يجب أن أذهب وأحضرها لك لتراها».

احتج (بوارو) محاولاً إثنائها عن الأمر:

«سيدتي، أنت ودودة جدًا. أرجو ألا تزعجي نفسك بذلك».

«أوه، ولكني أود بشدة أن أريك إياها».

تميلت السيدة بجسدها الممتلئ مروراً عبر الردهة إلى المصعد بسرعة كافية. فنظر زوجها، الذي كان يحادثني، إلى (بوارو) باستفسار عن وجهتها. فأوضح له ذلك الأخير قللاً: «زوجتك سيده لطيفة جدًا، فقد أصرت أن تربني عندها ذو اللآلئ».

ابتسم (أوبلسن) قللاً:

«أوه، ذلك العُقد حسناً، إنه يستحق أن تراه. لقد كلفنا مبلغاً لا بأس به، ومع ذلك لا يهم المال؛ أستطيع الحصول على ما دفعت ثمناً له في أي وقت، وربما أكثر. فلنا مضطر إلى ذلك خاصة إذا سارت الأمور كما هي الآن، فالحصول على المال أصبح أمراً عسيراً في هذه المدينة مع وجود كل هذه القوانين».

قال ذلك بسرعة، ثم انحرف بحديثه إلى أمور تقنية لم أستطع مجاراته بالحديث بشأنها. قاطعه صبي صغير كان قد اقترب منه هامساً بشيء ما في أذنه.

«ماذا؟ سألني حالاً. إنها ليست مريضة، أليس كذلك؟ معذرة أيها السادة».

اعتذر مثلاً، ثم تركنا فجأة راحلاً.

أشعل (بوارو) إحدى سجلاره الروسية الصغيرة بينما يتكى للخلف، ثم نظر بدقة إلى أقذاح القهوة الفارغة أمامه وأعاد ترتيبهم في صف منظم، وابتسم فرحاً بنتيجة ما فعل.

مرت الدقائق ولم يعد آل (أوبلسن). أشرت لـ (بوارو) قللاً: «أشعر بالفضول، أتسامل متى سيعودان!».

راقب (بوارو) خيط الدخان المتصاعد في الهواء ثم قال



بإمعان:

«لن يعودا».

«لماذا؟».

«لأن شيئًا ما قد حدث يا عزيزي».

تعجبت من ثقته بالحديث فتساءلت بفضول:

«أي نوع من الأشياء؟ كيف تعرف ذلك؟».

ابتسم (بوارو) وهو يجيبني:

«قبل لحظات قليلة، خرج مدير الفندق على عجل من مكتبه راکضًا إلى الطابق العلوي، ولقد كان هائجًا جدًا، وها هو فتى المصعد غارقًا في الحديث مع أحد الخدم المسؤولين عن نظافة الغرف حد أنه قُرع الجرس ثلاث مرات لكنه لم يسمعه، ثالثًا، النادلون يبدو عليهم الاستياء، ولجعل النادل يستشيط غضبًا...».

هزّ (بوارو) رأسه في نهاية حديثه مكملًا:

«يجب أن يكون الأمر بالفعل شديد الأهمية. وهذا ما أعتقد، فها قد أتت الشرطة».

نظرت خلفي لأرى رجلان يدخلان الفندق، أحدهما يرتدي زيه

الرسمي والآخر بملابس مدنية، تحدثا إلى أحد الخدم، ثم صعدا على الفور إلى الطابق العلوي. وبعد دقائق قليلة، نزل الولد نفسه الذي جاء هامسا في أذن السيد (أوبلسن) قبل قليل وأتى إلي، تقدم إلى حيث كنا جالسين، وخاطبنا قائلا:

«السيد (أوبلسن) يرسل إليكما تحياته، ويسالكما هلا صعدتما إلى الطابق العلوي من فضلكما؟».

قفز (بوارو) برشاقة على قدميه وكأنه كان في انتظار ذلك الاستدعاء، وتبعه أنا بهمة أقل من خاصته.

كالت الغرف الخاصة بآل (أوبلسن) تقع في الطابق الأول، وبعد أن قرعنا باب إحدى تلك الغرف، انزوى الشاب الذي جاء لاستدعائنا، واستجبنا نحن لدعوة الدخول:

«تفضلا».

قابل أعيننا مشهد غريب فور دخولنا الغرفة، كانت تلك الغرفة المخصصة لنوم السيدة (أوبلسن)، وفي منتصفها امتلقت السيدة نفسها على الكرسي تبكي بشدة. قدمت السيدة عرضا دراميا رائعا، مع دموعها التي صنعت شقوقا على صفحة وجهها المغطى بطبقة كبيرة من مساحيق التجميل، بينما السيد (أوبلسن) كان يجيء ويذهب داخل

## الغرفة غاضبًا.

وقف مسؤولا الشرطة في وسط الغرفة، أحدهما يحمل بيده دفترًا ليدون داخله الملاحظات. بجانب المدفأة، وقفت الخادمة المسؤولة عن تنظيف الغرفة بالفندق، يبدو خوفها جليًا حد ارتجاف جسدها. وعلى الجانب الآخر من الغرفة كان هناك امرأة فرنسية، ومن الواضح أنها الخادمة الخاصة للسيدة (أوبلسن) والتي كانت تعتصر يديها باكية.. حزنها يضاهي حزن سيبتها.

تقدم (بوارو) وسط هذا الهرج بأناقته وابتسامته التي ترتسم على شفثيه، وعلى الفون وفور أن رآته السيدة حتى امتلا جسدها بطاقة مفاجئة فتركت مقعدها قافزة نحوه، تتمسك به قلالة:

«حسنًا، فليقل إد ما يحب، ولكن أنا أو من بالخط. أعلم أنه كان مقدرا لي أن أقابلك هذا المساء، ولدي شعور قوي أنه لن يستطيع أي شخص سواك أن يعيد تلك اللآلئ لي».

رئت (بوارو) على يديها بهدوء مطمئنًا إياها:

«هيلي من روعك سيبتني، كل شيء سيكون على ما يرام، وتأكدي أن هرقل بوارو سيكون دائمًا في مساعدتك».

التفت السيد (أوبلسن) إلى مفتش الشرطة قللاً:

«أعتقد أنه لن يكون هناك أي اعتراض على مساعدة السيد بوارو لنا».

فأجاب الرجل بتهذيب، بينما تظهر لا مبالته على ملامحه:

«على الإطلاق يا سيدي».

ثم التفت بحديثه قاصداً السيدة (أوبلسن):

«ربما تشعر السيدة بتحسن الآن وتدعنا نحصل على ما نحتاجه من معلومات وحقائق قد تساعدنا».

نظرت السيدة (أوبلسن) إلى (بوارو) الذي قادها إلى مقعدها لتريح جسدها عليه قللاً:

«اجلسي سيدتي وقصي علينا ما حدث كاملاً دون أن تتركني نفسك».

جفت السيدة (أوبلسن) عينيها بحدن وبدأت في سرد ما حدث على مسامعهم:

«لقد صعدت بعد العشاء لأجلب اللاكز للسيد بوارو ليراها، الخادمة وميلستين كلتا في الغرفة كالعادة...».

قاطعها المفتش ساللاً إياها:

«معذرة سيدتي، لكن ماذا تعنين بـ«كالعادة»؟».

أوضح له السيد (أوبلسن) الأمر قليلاً:

«لقد كانت تلك أوامري، ألا يدخل أحد إلى هذه الغرفة إلا إذا كانت خادمتنا سيلستين موجودة، فخادمة الغرف التابعة للفندق تأتي لتباهر عملها في الصباح في وجود سيلستين، وتأتي بعد العشاء لترتيب الأريكة تحت نفس الظروف، وإلا فإنها لن تدخل إلى الغرفة أبداً».

ثم تابعت السيدة (أوبلسن) حديثها مشيرة إلى الدرج الأسفل من جهة اليمين من طاولة الزينة خاصتها:

«كما كنت أقول، صعدت إلى هنا، وذهبت إلى الدرج هناك حيث أحتفظ بصندوق جواهري، كان الأمر عادياً، لكنني حين فتحته تفاجأت أن عقد اللآلئ غير موجود داخله».

الاشغل المفتش بتدوين شيء ما داخل دفتر ملاحظاته، ثم عاد يسألها:

«متى رأيته آخر مرة؟».

«لقد كان هناك داخل الصندوق عندما ذهبت لتناول العشاء».

«هل أنت متأكدة؟».



«بالتأكيد فقد كنت مترددة بشأن ارتدائه أم لا، ولكنني في النهاية اخترت ارتداء عقدي الزمردى، وأعدته مرة أخرى إلى صندوق المجوهرات».

سألها المفتش مرة أخرى:

«من أغلق صندوق المجوهرات؟».

«أنا فعلت، أنا أحتفظ بالمفتاح في سلسلة أرتديها دائمًا حول عنقي».

قالتا بينما تمسك به بين يديها، فألقى المفتش نظرة عليه ثم هز كتفيه قائلاً:

«لا بد أن السارق كان لديه نسخة أخرى من المفتاح، هذا الأمر ليس صعبًا خاصةً أن القفل بسيط جدًا».

صمت لحظة ثم استكمل أسئلته لها:

«وماذا فعلت بعد أن أغلقت حقيبة المجوهرات؟».

«أعدتها إلى الدرج السفلي حيث أحتفظ به دائمًا».

«لم تغلقى الدرج نفسه؟».

«لا، أنا لا أفعل أبدًا، خادمتي تبقى في الغرفة حتى أصعد،

لذا لا داعي لذلك».

أكفهر وجه المفتش غضبًا وقال:

«أفهم من حديثك أن المجوهرات كانت هناك عندما ذهبت لتناول العشاء، وأنه منذ ذلك الحين الخادمة لم تغادر الغرفة، أليس كذلك؟».

وفجأة تداركت (ميلستين) برعب موقف الاتهام الذي ألقي عليها للمرة الأولى، فقد كانت ذات نظرة ثابتة. أطلقت (ميلستين) صرخة حادة، وقذفت بجسدها على (بوارو)، تتفوه بسيل من الكلمات الفرنسية غير المرتبة. كانت تنفي عنها التهمة، تخبرهم أنها ليست في موضع اتهام لسرقة سيدها، فهي ليست بالغباء لتفعل ذلك، تخاطب مفتش الشرطة الذي ظنته فرنسيًا، لكن (بوارو) تدخل يصحح لها: «بلجيكي».

لكن (ميلستين) لم تعر أي اهتمام لتصحيحه، بل كانت ترجو سيدها ألا يقف مكتوف الأيدي ويرأها متهمة زورًا بينما تلك الخادمة الأخرى والتي كانت تظنها سيئة السمعة مسموح لها بالرحيل دون أن يُوجه لها أي اتهام فهي لم تحبها قط، اتهمتها بالوقاحة ونبعتها بالسارقة لقد قالت أنها لم تكن صديقة معها من البداية، و كانت تحرص على أن تراقبها جيدًا أيضًا عندما كانت ترتب غرفة السيدة، طلبت من سيدها أن يدع هؤلاء

البلهاء من رجال الشرطة يفتشونها، وإذا لم يجدوا لآلى السيدة بحوزتها فسيكون ذلك مفاجئاً جداً لها.

ومع أن (ميلستين) كانت تلقي كلماتها بفرنسية سريعة، إلا أن الخادمة قد أدركت جزءاً من معناها خاصة مع إشارات الأخرى تجاهها وشراسبتها التي رأتها بعلامتها أثناء حديثها. احمرّ وجه الخادمة غضباً، وقالت تدافع عن نفسها:

«إذا كانت تلك المرأة الأجنبية تقول أنني قد أخذت اللآلى فهذا كذب، فأنا لم أرهم من قبل».

صرخت (ميلستين) قلالة:

«فتشها، ومتجدهم بحوزتها كما قلت لك».

تقدمت منها الخادمة تصرخ بها:

«أنت كاذبة، أسمعين؟ لقد سرقتيهم بنفسك وتريدين إلقاء التهمة علي، لماذا؟ لقد بقيت في الغرفة فقط حوالي ثلاث دقائق قبل أن تصعد السيدة، بينما أنت تجلسين هنا طوال الوقت، كما تفعلين دائماً، تراقبين كل شيء كما يراقب القط الفار».

نظر المفتش بتساؤل إلى (ميلستين):

«هل هذا صحيح؟ ألم تغادري الغرفة على الإطلاق؟».

اعترفت (ميلستين) على مضض:

«لم أتركها بمفردها في الواقع، ولكني ذهبت إلى غرفتي من خلال الباب هنا مرتين، مرة لجلب بكرة من القطن، ومرة أخرى لأحضر مقضاً، ولا بد أنها فعلت فطتها في أثناء إحدى المرتين».

فهدرت بها الخادمة بغضب:

«لم تغيبى للحظة واحدة، فقط دخلت وخرجت مرة أخرى على الفور. أتعلمين؟ سأكون مسرورة إن فتشتني الشرطة، فليس هناك ما أخاف منه».

في تلك اللحظة كالت هناك طرقات عند الباب، توجه المفتش لرؤية صاحبها، وقد أحرق وجهه عندما رأى تلك السيدة أمامه.

آه، يا لهذا اللطف! لقد أرسلت في طلب واحدة من المفتشات لدينا، وها هي وصلت للتو. إذا كنت لا تمنعين أرجو منك التوجه إلى الغرفة المجاورة».

قال المفتش جملته الأخيرة مخاطباً الخادمة التي أومات برأسها وتخطت عتبة الباب، وتبعها المفتشة عن كثب. بينما

كانت الفتاة الفرنسية غارقة بدموعها على أحد المقاعد. نظر  
(بوارو) في أرجاء الغرفة من حوله، وقد التقطت عيناها  
تفاصيلها الرئيسية لتضعها برسم تخطيطي داخل عقلي.  
«إلى أين يؤدي هذا الباب؟».

تسائل (بوارو) مشيرًا برأسه إلى ذلك الباب بجوار النافذة،  
فأجابه المفتش:

«إلى الغرفة المجاورة على ما أعتقد، إنه مغلق من هذا  
الجانب على أية حال».

مر (بوارو) مقتربًا منه، حاول فتحه، ثم سحب المزلاج  
وحاول مرة أخرى.

«ومغلق من الجانب الآخر أيضًا، ويبدو أن هذا يجعلنا  
لستبعده».

ثم سار نحو النوافذ، وفحص كل واحدة منها بالتناوب.  
«وهنا أيضًا لا شيء؛ فلا يوجد حتى شرفة في الخارج».  
قال المفتش بصبر نافذ:

«حتى لو وجدت، لا أعلم كيف سيفيدنا ذلك إذا لم تغادر  
الخادمة الغرفة قط».



قال (بوارو) بعقل غير مشوش:

«سيرهندا إلى دليل، إن كانت الخادمة تقول أنها لم تغادر  
الغرفة على الإطلاق...».

قاطعها ظهور الخادمة من جديد برفقة مفتشة الشرطة،  
وتلك الأخيرة تخبرهم باختصار:

«لم أجد شيئًا بحوزتها».

قالت الخادمة باستقامة:

«كنت واثقة بنفسي، وتلك الفتاة الفرنسية الوقحة يجب أن  
تخجل من نفسها لخوضها في فتاة شريفة مثلي».

قال المفتش بينما يفتح باب الغرفة:

«حسنًا يا فتاتي، الأمور على ما يرام. لا أحد يشك بك،  
يمكنك الذهاب والاستمرار بعملك».

ذهبت الخادمة عنوة، وأشارت إلى (سيلستين) قبل رحيلها،  
تسأله:

«ألن تفتشها؟».

«نعم، بالتأكيد سأفعل».

ثم أغلق الباب بوجهها وأدار المفتاح.

رافقت (ميلستين) المفتشة إلى الغرفة الصغيرة بدورها، وبعد بضع دقائق عادت أيضًا بنفس النتيجة؛ لم يتم العثور على شيء بحوزتها هي الأخرى.

أصبح وجه المفتش أكثر غضبًا، اتجه بحديثه إلى السيدة (أويلسن):

«أخشى أنني سأطلب منك أن اصطحب تلك السيدة برفقتي، أنا آسف سيدي، ولكن كل الأدلة تشير إليها. إذا لم تكن الالآئ معها، فهي بالتأكيد مخبأة في مكان ما داخل الغرفة».

صرخت (ميلستين) صرخة حادة، وتعلقت بذراع (بوارو)، وقد انحنى هذا الأخير وهمس بشيء ما في أذن الفتاة التي نظرت إليه بشك.

«سي سي، طفلي، أؤكد لك أنه من الأفضل ألا تقاومي».

ثم التفت إلى المفتش يطلب منه:

«هل تسمح لي يا سيدي؟ أود تجربة شيء صغير فقط من أجل إرضائي الشخصي».

فأجاب مفتش الشرطة دون أن يظهر أي التزام بالقبول من

ناحيته:

«هذا يعتمد على ماهية ما تريد».

خاطب (بوارو) (ميلستين) مرة أخرى قائلاً:

«لقد أخبرتينا أنك ذهبت إلى غرفتك لتجلبى بكرة من القطن،  
في أي مكان كنت تضعينها؟».

«فوق صندوق ملابسى يا سيدي».

«والمقص ؟».

«هناك أيضًا».

«هل سيزعجك كثيرًا يا آنسة أن أطلب منك تكرار هذين  
الإجراءين؟ لقد كنت جالسة هنا تقومين بعملك كما تقولين؟».

جلست (ميلستين) حيث أشار لها (بوارو)، وبعد ذلك عند  
إشارته التالية، استقامت تدخل إلى الغرفة المجاورة، أخذت  
شيئًا ما من أعلى صندوق الملابس وعادت مرة أخرى إلى  
الغرفة.

وزّع (بوارو) نظراته بين حركاتها وساعة كان يحملها في  
راحة يده.

«مرة أخرى من فضلك آنستي».

طلب منها تكرار الأمر وعندما انتهت كتب ملاحظة في  
مفكرة صغيرة بحوزته، وأعاد الساعة إلى جيبه.

«شكرًا لك يا أنسة».

ثم التحى للمفتش شاكرًا إياه:

«وشكرًا لك أيضًا يا سيدي من أجل لطفك».

لقد بدا المفتش مستمتعًا بعض الشيء بهذا التهذيب المفرط  
من السيد (بوارو).

غادرت (سيلستين) التي كانت غارقة بدموعها، يصحبها  
المفتشة والمسؤول الذي كان يرتدي الملابس المدنية.

بعد ذلك اعتذر المفتش من السيدة (أوبلسن)، ثم شرع  
يفتش أرجاء الغرفة بدقة. أخرج الأدراج، فتح الخزانات، بعثر  
الفراش كليًا، نقر على الأرض. نظر السيد (أوبلسن) إليه بشك  
يسأله:

«هل تعتقد حقًا أنك ستجدهم؟».

«أجل يا سيدي، هذا منطقي، فلم يكن لديها الوقت لتخرج  
بهم من الغرفة. اكتشف السيد للسرقه بهذه السرعة أعاق  
خططها بالتأكيد. إنهم هنا داخل الغرفة، لا بد أن إحدى

المرأتين قد أخفتهم، ومن غير المحتمل جدًا لخادمة الغرف أن تفعل ذلك».

قال (بوارو) بهدوء:

«بل هذا مستحيل».

أيد المفتش جملة (بوارو) مما جعله يبتسم بتواضع قبل أن يخبره:

«سوف أبرهن لكم».

تحرك من مكانه موجهًا حديثه لي:

«هاستنج.. صديقي العزيز، إليك ساعة يدي لتبقيها معك، أرجو أن تعني بها؛ إنها إرث عائلتي».

ثم بدأ بشرح الأمر لنا، وما توصل إليه من استنتاجات:

«لقد دونت الوقت الذي استغرقته تحركات الأتيسة ميلستين، غيابها الأول عن الغرفة استغرق اثني عشر ثانية، وفي المرة الثانية استغرقها الأمر خمسة عشر ثانية».

ثم أعاد توجيه حديثه لي وللسيدة (أوبلسن):

«الآن يا صديقي عليك أن تراقب تحركاتي وتدون الوقت، وسيكون لطفًا من السيدة أوبلسن أن تعطيني مفتاح صندوق



المجوهرات الخاصة بها».

أعطته السيدة المفتاح كما طلب، ثم أشار لي بعينه قللاً:  
«انتظر منك أن تعطيني إشارة البداية يا صديقي».

وما إن أعطيته إشارة البدء حتى انطلق بسرعة لا تضاهى،  
قام (بوارو) بفتح درج طاولة الزينة، أخرج صندوق  
المجوهرات، وضع المفتاح في القفل وفتح الصندوق، اختار  
قطعة من المجوهرات بشكل عشوائي ثم أغلق الصندوق مرة  
أخرى وأعادته إلى الدرج وأغلقه كما كان. كانت حركاته كالبرق  
في سرعتها، وما إن انتهى حتى توجه لي بالسؤال:  
«حسنًا يا صديقي، كم استغرق الأمر؟».

«ستة وأربعون ثانية».

دار بنظره حول وجوهنا جميعًا فاردًا يديه أمامنا:

«أترون؟ لم يكن هناك وقت للخادمة حتى لأخذ القلادة،  
ناهيك عن إخفائها».

«وهذا يزيد الشك تجاه الأكسة ميلستين».

قالها المفتش بارتياح، ثم عاد إلى بحثه مرة أخرى، متجهًا  
إلى الغرفة المجاورة الخاصة بتلك التي قصدها مؤخرًا

بحديثه.

أتى خاطر إلى عقل (بوارو) جعله يعبس فجأة، ثم وجه سؤالاً مباشراً إلى السيد (أوبلسن):

«لا شك أن هذه القلادة مؤمن عليها، أليس كذلك؟».

بدأ السيد (أوبلسن) متفاجئاً قليلاً من هذا السؤال، صمت برهة قبل أن يجيب بتردد:

تذكر أنك حملت رواية تحقيقات بوارو المجوهرات المسروقة حصرياً ومجاناً من على موقع مكتبة بيت الحصریات أكبر مكتبة للكتب والروایات الحصرية والمميزة والجديدة والنادرة.

«نعم، هي كذلك».

تدخلت السيدة (أوبلسن) في الحديث قلالة:

«لكن ما أهمية ذلك؟ إنها قلادتي التي أريدها، لقد كانت فريدة من نوعها، لا يمكن للمال أن يعوضني إياها».

أجابها (بوارو) بهدوء:

«أفهم شعورك جيداً سيدتي. بالنسبة للمرأة فالعاطفة هي كل شيء، أليس كذلك؟ لكن الرجل الذي ليس لديه قابلية للتأثر

في تلك المواقف سيجد بلا شك بعض العزاء في حقيقة  
تعويضه عما شرق منه».

أكد السيد (أوبلسن) بتردد:

«بالطبع، بالطبع، ما زال ...».

قاطعته صرخة نصر انطلقت من حجرة المفتش الذي جاء  
يحمل شيئًا متدليًا من بين أصابعه.

رفعت السيدة (أوبلسن) جسدها من على كرسيها، أصبحت  
امراة مختلفة، ملاها الحماس والسعادة:

«أوه، قلادتي!».

اختطفتها من يده، علقتها إلى صدرها بكلتا يديها، والتفنا  
جميعًا حولها. وأول من بادر بالسؤال كان السيد (أوبلسن):  
«أين وحدثها؟».

«أمهل فراش الأكسة ميلستين، لا بد أنها سرقتها وأخفتها  
هناك قبل أن تصل خادمة الغرف إلى مسرح الجريمة».

طلب (بوارو) القلادة من السيدة بلطف:

«أنتسمحين لي يا سيدتي؟».

أخذ منها القلادة وفحصها عن كثب، ثم أعادها لها مرة أخرى

مع ظهور نقوس على شفثفه. خاطب المفتش السفة  
(أوبلسن) قلالة:

«أخشى أن عفك تسلفها لنا فف الوقت الراهن فف سفدثف،  
سنففاجها من أجل الففففف، لكننا سنففدها ففك عاجلاً  
بالتأكفد».

عبس السفد (أوبلسن) قلالة:

«هل هذا ضرورف؟».

«أخشى ذك فف سفدثف، ولكن لا تفلق، فهذا مفرد ففراء  
رفففنف».

فصرخت زوففه قلالة:

«دعه فافذها فف فء، سافعر بامان أكفر لو فعل. أنا لن أسفففع  
أن أنام بفنما فساورنف الشك أن سنفصاً آخر قد ففاول  
سرففها. فلك الففاة البافسة! وما كنت لأصدق ذك بها أبداً».  
«فسناً فف عزفزنف، كما فرغبفن».

سعرث بضغط ففف فف ذراعف، لقد كان (بوارو) الذف قال  
لف:

«هل نرفل فف صدفقف؟ أعتقد أنه لم فعد هناك حاجة لوفونا

هنا».

ولكن بعد خروجنا وقف مترددًا، ولدهشتي طلب مني شيئًا غريبًا قليلًا:

«أود أن أرى الغرفة المجاورة».

الباب لم يكن موصدًا فدخلنا. الغرفة كانت فارغة.. كبيرة ومزدوجة، وكان الغبار يملأها بشكل ملحوظ إلى حد ما، مما أصاب صديقي الحساس بالكآبة عندما وضع إصبعه حول علامة مستطيلة على طاولة بالقرب من النافذة. وأطلق نفوه حاد:

«هذه الغرفة تحتاج إلى نظافة».

كان يحدق بإمعان من النافذة، وبدأ أنه حصل على غرض ماكر. سألته بنفاذ صبر:

«حسنًا، لماذا جئنا إلى هنا؟».

«معذرة يا صديقي، فقد تمنيت أن أرى إذا كان الباب مغلقًا حقًا على هذا الجانب أيضًا».

فقلت له ناظرًا إلى الباب الذي كان يتصل بالغرفة التي غادرناها للتو:



«إنه مغلق».

أوما (بوارو) بينما لا يزال يبدو عليه التفكير فتأبعت قائلاً:

«على أية حال، ما أهمية ذلك؟ القضية انتهت، تميت لو كان لديك فرصة أكثر لتظهر تميزك، لكنها كانت من نوع القضايا التي لا يمكن للحمقى مثل ذلك المفتش أن يخطئها».

هزّ (بوارو) رأسه قائلاً:

«القضية لم تنته بعد يا صديقي، لن ينتهي الأمر حتى نجد من سرق اللآلئ».

فنظرت له بتعجب قائلاً:

«لكن الأكيسة ميلستين هي من فعلت ذلك!».

«وما الذي جعلك تقول ذلك؟».

فسأله بتلعثم:

«لماذا؟ لقد وجدت بالفعل في غرفتها.. أسفل فراشها».

قال (بوارو) بنفاذ صبر:

«بلا.. بلا.. تلك لم تكن اللآلئ».

«ماذا؟!».

«لقد كانت تقليدًا لها يا صديقي».

ما صرّح به (بوارو) سلبني أنفاسي، بينما هو ابتسم بوداعة  
هناك

«ذلك المفتش الجيد لا يعرف شيئًا عن المجوهرات على ما يبدو، حاليًا سيكون هناك ضجة كبيرة».

صرخت به بينما أسجبه من ذراعه:

«هيا، تعال!».

«إلى أين؟».

«يجب أن نخبر آل أوبلسن في الحال».

«لا أعتقد ذلك».

«لكن تلك المرأة المسكينة...».

قاطعه قائلًا:

«نعم، تلك المرأة المسكينة، كما تدعوها، ستحظى بليلة أفضل بكثير معتقدة أن مجوهراتها آمنة».

«لكن اللص قد يهرب بها!».

«أنت تتكلم دون تفكير كالعادة يا صديقي. كيف تعرف أن

اللائي التي أغلقت عليها السيدة أوبلسن بحرص هذه الليلة لم تكن مُقلدة؟ و أن السرقة الحقيقية لم تحدث في تاريخ سابق عن اليوم؟».

«أوه!».

تفوهت بها حائزًا، فقال (بوارو) بوجه مشرق:  
«بالضبط، منبداً من جديد».

تذكر أنك حملت رواية تحقيقات بوارو المجوهرات المسروقة حصريا ومجلا من على موقع مكتبة بيت الحصريات أكبر مكتبة للكتب والروايات الحصرية والمميزة والجديدة والنادرة.

اتخذ طريقه إلى خارج الغرفة، توقف للحظة كما لو كان يفكر بشيء ما، ثم مشى إلى نهاية الممر توقف خارج غرفة صغيرة، حيث تجتمع خادمتات الغرف والخدم في الطوابق الخاصة يبدو أن خادمتنا المعنية عقدت جلسة صغيرة هناك، تقف في منتصف الغرفة بين زميلاتها، تقص عليهم تجربتها التي تعرضت لها مؤخرًا.

انحنى (بوارو) بتهذيبه المعتاد جانبا إليه الالتباه:

«اعذريني إن كنت أعيق عملك، لكن هلا فتحت لي غرفة

السيد أوبلسن رجاء؟».

فقامت المرأة طوعًا ورافقتنا إلى الممر مرة أخرى. كانت غرفة السيد (أوبلسن) على الجانب الآخر من الممر وكان بابها مواجهًا لغرفة زوجته. فتحت الخادمة باب الغرفة بمفتاح المرور الخاص بها ودخلنا. وبينما كانت على وشك المغادرة، أوقفها (بوارو) قللاً:

«لحظة واحدة، هل سبق لك أن رأيت بين أشياء السيد أوبلسن بطاقة مثل هذه؟».

كان (بوارو) يحمل بين يديه بطاقة بيضاء عادية، لامعة إلى حد كبير وغير مألوفة المظهر. أخذتها الخادمة وفحصتها بعناية.

«لا يا سيدي، لا أستطيع أن أجزم بذلك. لكن، على أية حال، هناك خادم يمكنه فعل الكثير من أجل السادة المحترمين، مأماله من أجلك».

«حسنًا، فهمت. شكرًا لك».

استعاد (بوارو) البطاقة بينما غادرت المرأة. وقف يفكر قليلاً قبل أن يعطي إيماة قصيرة وحادة برأسه.

«فلتقرع الجرس ثلاث مرات من أجل الخادم رجاء يا

هاستنج».

أطعث أوامرہ، بینما یلتھمنی فضولی فی ذلک الوقت. أفرغ  
(بوارو) سلة النفايات الورقية على الأرض، وكان يفتش  
بسرعة بین محتوياتها.

بعد لحظات قليلة أجاب الخادم على الجرس، طرح عليه  
(بوارو) نفس السؤال الذي ألغاه على الخادمة من قبله،  
وسأله البطاقة ليفحصها، ولكن الرد كان هو نفسه؛ لم يسبق  
للخادم أن رأى بطاقة بمثل هذه المواصفات الخاصة بین  
متعلقات السيد (أوبلسن). فشكره (بوارو) ثم سمح له  
بالرحيل، لكن قبل رحيله ألقي نظرة فضولية رغقا عنه على  
سلة النفايات المقلوبة والقمامة المبعثرة على الأرض. وهذا لم  
يساعده في سماع ملاحظة (بوارو) التي قالها وسط تفكيره  
العميق وهو يعيد تجميع الأوراق الممزقة مرة أخرى:

«القلادة كانت مؤمنة بشكل كبير».

«بوارو، أرى أنه...».

فقاطعني سريعًا قللاً:

«أنت لا ترى شيئًا يا صديقي كالعادة، لا شيء على الإطلاق.  
هذا أمر لا يصدق، فلنعد إلى غرفنا الخاصة».

فعلنا ذلك في صمت. ولدهشتي الشديدة، بذل (بوارو) ثيابه  
بسرعة موضحاً لي:

«سأذهب إلى لندن الليلة، إنه أمر عاجل».

«ماذا؟!».

«كما سمعت، العمل الحقيقي يبدأ الآن، خلاياي الصغيرة  
داخل الدماغ قد تم تحفيزها. سأذهب لأحصل على تأكيد  
لشكوكي، فمن المستحيل خداع هرقل بوارو».

فقلت له متعزّزاً من غروره:

«سوف تأتي خلايا ذات يوم».

«لا تغضب، أتوصل إليك يا صديقي، أنا أعول عليك أن تقدم  
لي خدمة من أجل صداقتنا».

قلت بلهفة، بالأحرى خجلاً من كذبتني:

«بالطبع، ما هي تلك الخدمة؟».

«كَمْ معطفي الذي خلعتُه، هل يمكنك أن تنظفه من أجلي؟  
كما ترى لقد علق به بعض المسحوق الأبيض، فالت بلا شك  
قد لاحظتني بينما أمر بإصبعي على المنضدة في تلك الغرفة  
الفارغة المجاورة لغرفة السيدة أوبلسن».

«لا، لم أفعل».

«يجب أن تراقب تصرفاتي يا صديقي. على أية حال هكذا حصلت على المسحوق على إصبعي، ومن فرط حماسي فكرته على كمي دون أن أنتبه، على نحو مخالف لجميع مبادئ».

سألته دون اهتمام خاص بمبادئه تلك:

«لكن، ماذا كان ذلك المسحوق؟».

فأجاب (بوارو) ناظرًا لي بطرف عينه:

«ليس سم عائلة بورجيا، أنا أرى خيالك يتصاعد. أود أن أقول أنه كان الطباشير الفرنسي».

«طباشير فرنسي!».

«نعم، صانعو الخزانات يستخدمونه لجعل الأدراج تتحرك بسهولة».

ضحكت قليلًا:

«أيها العجوز الأكم! اعتقدت أنك تتحدث بشأن شيء مثير للاهتمام».

«إلى اللقاء يا صديقي، سألجو بنفسي».

قالها مغادرًا وأغلق الباب وراءه. ولباتسامة نصف ساخرة  
ولصف مُحبة، التقطت المعطف ومدت يدي لفرشاة الثياب.

وفي صباح اليوم التالي، لم أتلّق أي أخبار من (بوارو)،  
فخرجت للتنزه، والتقيت ببعض الأصدقاء القدامى، تناولت  
الغداء معهم في فندقهم. بعد الظهر ذهبنا في جولة، وتأخرنا  
في العودة بسبب ثقب إطار السيارة التي كنا نستقلها، كانت  
الساعة قد تجاوزت الثامنة عندما عدت إلى جراند  
متروبوليتان.

وأول من التقطته عيني فور عويتي هو (بوارو)، الذي كان  
يبدو أكثر ضالة من المعتاد، جالسًا برفقة آل (أوبلسن)، تشع  
لبتسامته في حالة من الرضا التام. قفز فور رؤيته لي:  
«هاستنج، عانقني يا صديقي. لقد تم حل كل شيء بأعجوبة».

ولحسن الحظ، كانت المعانقة مجرد معانقة رمزية، وهذا  
ليس شيئًا يتأكد منه المرء دائمًا مع (بوارو). سألته مستفسرًا:  
«أتعني...؟».

تذكر أنك حملت رواية تحقيقات بوارو المجوهرات المسروقة  
حصريا ومجلا من على موقع مكتبة بيت الحصريات أكبر  
مكتبة للكتب والروايات المصرية والمعيزة والجديدة



والنادرة.

قاطعتني السيدة (أوبلسن) ذات الوجه السمين الذي امتلأ  
بالبتسامتها:

«لقد كان رائعاً، سأظل أقول ذلك. ألم أخبرك يا إد أنه إن لم  
يستطع السيد بوارو استعادة عقد اللآلئ فلن يستطيع أحد  
فعلها؟».

«فعلت يا عزيزتي، فعلت. وكنت على حق».

نظرت إلى (بوارو) أستجدي إيضاحاً أكثر فأجابني:

«هاستنج يا صديقي، كما تقول في إنجلترا؛ كل الأسرار  
تُلقى على شاطئ البحر اجلس وسأمرد لك كل الأمور التي  
انتهت بسعادة».

«انتهت؟».

«نعم، فقد تم اعتقالهم».

«من الذين تم اعتقالهم؟».

«الخادمة والخادم، ألم تشك بهما؟ حتى مع تلميحي البسيط  
عن الطباشير الفرنسي؟».

«لقد قلت أن صانعي الخزانات يستخدمونه».

«لا شك أنهم يفعلون ذلك بالتأكيد ليجعلوا الأدراج تنزلق بسهولة. أحدهم أراد أن يدخل ويخرج الدرج بدون أي ضوضاء، من يمكن أن يكون هذا؟ من الواضح أنها خادمة الغرف. فقط الخطة كانت بارعة لدرجة أن أعيننا لم تلتقطها من المرة الأولى، حتى عينا هرقل بوارو لم تلتقطها».

صمت برهة ثم أكمل يوضح الأمر:

«اسمع، هكذا تم الأمر الخادم كان ينتظر في الغرفة الفارغة المجاورة، وفور أن غادرت الخادمة الفرنسية الغرفة، تحركت خادمة الغرف بسرعة البرق، فتحت الدرج وأخرجت صندوق المجوهرات، ثم مررت به بخفة عبر الباب إلى الخادم الذي فتحه باستخدام نسخة المفتاح التي كانت بحوزته، أمتخرج القلادة وانتظر مغادرة ميلستين للغرفة مرة أخرى، ثم مرر الصندوق إلى الخادمة لتعيده إلى موضعه داخل الدرج من جديد».

توقف يلتقط أنفاسه ثم استكمل حديثه:

«وصلت السيدة أوبلسن إلى الغرفة واكتشفت السرقة طلبت الخادمة أن يتم تفتيشها مظهرة قدرًا كبيرًا من السخط على الاتهام الموجه إليها ثم تركت الغرفة دون وصمة عار لتلصق بها ثم إخفاء العقد المقلد الذي يبراه أسفل فرائش الفتاة

الفرنسية في صباح ذلك اليوم من قبل خادمة الغرف لتلقي  
التهمة عليها.

فسأله متعجبا:

«لكن لماذا ذهبت إلى لندن؟».

«أتذكر البطاقة؟».

«بالتأكيد. لقد حيرني أمرها، ولا يزال يحيرني. اعتقدت...».

ترددت في استكمال جملتي بحرج بينما ألقى نظرة على  
السيد (أوبلسن)، فضحك (بوارو) بشدة.

«من سوء حظ الخادمة أن تلك البطاقة ذات السطح اللامع  
معدة خصيصًا لطباعة بصمة الأصابع. ذهبت مباشرة إلى  
سكوتلاند يارد، سألت عن صديقنا القديم المفتش جاب،  
وعرضت جميع الحقائق أمامه. وكما أنبأتني شكوكي، أثبتت  
بصمات الأصابع أنهم لصوص مجوهرات معروفين ومطلوبين  
منذ وقت في قضايا أخرى. جاء جاب برفقتي، وألقى القبض  
على اللصوص، ووجدنا القلادة الأصلية بحوزة الخادم. إنهم  
شركاء ماهرون، لكنهم فشلوا في خطتهم. ألم أخبرك يا  
هامستنج أن ستة وثلاثين مرة بدون خطة أفضل...».

فقاطعه مكملًا:

«من ستة وثلاثين ألف مرة باستخدام خطة، ولكن ما الذي كشف خطتهم؟».

«يا صديقي، إنها خطة جيدة أن تتخذ عملاً كخادمة أو خادم، ولكن يجب عليك ألا تتهرب من أداء عملك. لقد تركوا الغرفة الفارغة مغبرة، ولذلك عندما وضع الرجل صندوق المجوهرات على الطاولة الصغيرة بالقرب من الباب الذي تواصلنا من خلاله، فإنه ترك علامة مربعة الشكل أعلاها».

صحت قللاً:

«تذكرت!».

فهز (بوارو) رأسه متهكفاً:

«في السابق كنت أشك بالأمس لكنني الآن تأكدت».

كالت هناك لحظة صمت، قطعتها السيدة (أوبلسن) بنبرة تماثل الجوقة اليونانية:

«والآن قد حصلت على عقد اللالي الخاص بي».

«حسناً، من الأفضل أن أتناول العشاء الآن».

قلتها بحماس متوجهاً إلى غرفة الطعام، رافقني (بوارو)

**فاشرت له موضحًا:**

**«يجب أن يكون ما حدث مجدًا وشهرةً لك».**

**أجاب (بوارو) بهدوء:**

**«لن يحدث؛ جاب والمفتش المحلي سيقتسمان المجد  
والشهرة بينهما. لكن...».**

**توقف يربت على جيبه قللاً:**

**«هنا يريض شيك من السيد أوبلسن».**

**ثم وقف يفكر بشيء ما، قبل أن يلقي باقتراحه:**

**«ما رأيك يا صديقي؟ عطلة نهاية الأسبوع هذه لم تسر وفقًا  
لما خططنا له، فهل نعود إلى هنا في نهاية الأسبوع المقبل؟  
ولتكن على حسابي هذه المرة».**

**\*\*\*\*\***